

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
United States A.I.D. Mission to Guatemala  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C.A.

CONVENIO DE PRESTAMO  
Enmienda No. 1

Caminos de Acceso de los Centros  
de Producción al Mercado

Préstamo 520-T-040

CONSIDERANDO, que con fecha 20 de marzo de 1985 fue suscrito el Convenio de Préstamo 520-T-040 "Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado" entre los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional (A.I.D.) y la REPUBLICA DE GUATEMALA (Prestatario);

CONSIDERANDO, que el Prestatario y la A.I.D. han decidido modificar dicho Convenio de Préstamo para incrementar los fondos asignados al Proyecto y para incorporar los siguientes cambios;

1. Se agrega una nueva Sección 3.1 (a) que estipula:

Préstamo adicional para el Proyecto. La A.I.D. conviene en otorgar al Prestatario un préstamo adicional, de acuerdo con el Acta de Ayuda al Exterior de 1961 y sus Enmiendas, por una cantidad hasta de UN MILLON TRESCIENTOS SESENTA Y SEIS MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y CUATRO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (U.S. \$1,366,444), la cual se utilizará exclusivamente para financiar los costos en Dólares y los costos en Moneda Local de bienes y servicios para el Proyecto. Por lo tanto, con el

LOAN AGREEMENT  
Amendment No. 1

Farm to Market  
Access Roads

Loan No. 520-T-040

WHEREAS, the Loan Agreement No. 520-T-040, Farm to Market Access Roads was signed on March 20, 1985 between the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") and the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA (Borrower);

WHEREAS, the Borrower and A.I.D. have decided to modify such Loan Agreement in order to increase the funds assigned to the Project, and to incorporate the below changes;.

1. A new Section 3.1 (a) is added which stipulates:

Additional Loan to the Project. A.I.D. agrees to provide the Borrower an additional loan, in accordance with the Foreign Assistance Act of 1961 and its Amendments, in an amount up to ONE MILLION THREE HUNDRED SIXTY SIX THOUSAND FOUR HUNDRED AND FORTY FOUR UNITED STATES DOLLARS (US\$1,366,444), which will be used exclusively to finance foreign exchange and local currency costs for goods and services for this Project. Therefore, with the provision of the additional loan

otorgamiento de este préstamo adicional el financiamiento de la A.I.D. para el Proyecto asciende hasta la cantidad de DIEZ MILLONES TRESCIENTOS SESENTA Y SEIS MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y CUATRO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (U.S.\$10,366,444). Los fondos adicionales de Préstamo serán referidos como 520-T-040A.

2. Se agrega una nueva Sección 3.2 (c) que estipula:

Los recursos adicionales del Prestatario para el Proyecto. A menos que la A.I.D. convenga lo contrario por escrito, el Prestatario se compromete a contribuir al Proyecto, durante la vigencia total del mismo, recursos adicionales de contrapartida por una cantidad en Quetzales no menor al equivalente de UN MILLON SETECIENTOS DIECISEIS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (\$1,716,000), incluyendo costos sufragados en su equivalente en "especie". La contribución adicional constituye una aportación adicional de recursos de contrapartida durante la vigencia del proyecto.

3. Se agrega una nueva Sección 4.1 (a) que estipula:

Intereses Sobre UN MILLON TRESCIENTOS SESENTA Y SEIS MIL CUATROCIENTOS CUARENTA Y CUATRO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (U.S.\$1,366,444), Préstamo Adicional 520-040A.

El Prestatario pagará a la A.I.D. un Interés a la tasa del dos por ciento (2%) anual durante los primeros cinco años después del primer desembolso del Préstamo, a la tasa del tres por ciento (3%) anual durante los siguientes

funds, A.I.D. agrees to provide up to the amount of TEN MILLION THREE HUNDRED SIXTY SIX THOUSAND FOUR HUNDRED AND FORTY FOUR UNITED STATES DOLLARS (U.S.\$10,366,444) for the project. The additional Loan funds will be referred to as 520-T-040A.

2. A new Section 3.2 (c) is added which stipulates:

Borrower's Additional resources to the Project. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, the Borrower agrees to contribute to the Project, during the life of the Project, additional counterpart resources for an amount not less than the Quetzal equivalent of ONE MILLION SEVEN HUNDRED SIXTEEN THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (\$1,716,000), including costs borne on an in-kind basis. The additional counterpart, constitutes an additional contribution of resources during the life of the Project.

3. A new Section 4.1 (a) is added which stipulates:

Interest on the Additional ONE MILLION THREE HUNDRED SIXTY SIX THOUSAND FOUR HUNDRED AND FORTY FOUR UNITED STATES DOLLARS (U.S.\$ 1,366,444) Loan 520-T-040A.

The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for five (5) years after the date of first disbursement of the Loan and at the rate of three percent (3%) per annum for the

cinco (5) años y a la tasa del cinco por ciento (5%) anual sobre el saldo pendiente de Principal y cualquier Interés vencido y no pagado. Los Intereses sobre el saldo pendiente se computarán desde la fecha de cada desembolso respectivo (según se define en la Sección 4.2.), y serán pagaderos semestralmente. El primer pago de Intereses vencerá y será pagadero a más tardar seis (6) meses después de la fecha del primer desembolso del Préstamo, en una fecha a ser determinada por la A.I.D.

4. Se agrega una nueva Sección 4.2 (a) que estipula:

Amortización de UN MILLON  
TRESCIENTOS SESENTA Y SEIS MIL  
CUATROCIENTOS CUARENTA Y CUATRO  
DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS  
(U.S.\$1,366,444), Préstamo  
Adicional 520-T-040A.

El Prestatario pagará a A.I.D. el Capital dentro de un período de veinticinco (25) años a partir de la fecha de desembolso del Préstamo adicional en treinta y una (31) cuotas semestrales aproximadamente iguales que incluirán Capital e Intereses. La primera amortización del Capital será pagadera nueve y medio (9-1/2) años a partir de la fecha en que venza el primer pago de Intereses de acuerdo con la Sección 4.1 (a). La A.I.D. proporcionará al Prestatario un calendario de amortizaciones que será calculado de acuerdo a lo estipulado en esta sección después de que se haya efectuado el último desembolso del Préstamo adicional.

5. Se agrega una nueva Sección 5.1 (d) que estipula:

next five (5) years, and five percent (5%) per annum thereafter on the outstanding balance of the principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 4.2) of each respective disbursement, and will be payable semiannually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the date of first disbursement of the Loan, on a date to be specified by A.I.D.

4. A new Section 4.2 (a) is added which stipulates:

Repayment of the Additional  
ONE MILLION THREE HUNDRED SIXTY  
SIX THOUSAND FOUR HUNDRED AND  
FORTY FOUR UNITED STATES DOLLARS  
(U.S.\$1,366,444) Loan 520-T-040A.

The Borrower will repay to A.I.D. the principal under the Loan within twenty five (25) years from the date of disbursement of the additional Loan in thirty-one (31) approximately equal semi-annual installments of principal and interest. The first installment of principal will be payable nine and one-half (9-1/2) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1 (a). A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this section after the final disbursement of the additional Loan.

5. A new Section 5.1 (d) is added which stipulates:

Condición Previa al Primer Desembolso del Préstamo Adicional al Proyecto. Previo al primer desembolso de los fondos adicionales proporcionados por medio de esta Enmienda, o a la emisión de cualquier documento de compromiso, el Prestatario suministrará a la A.I.D. un dictamen legal tal como lo requiere la Sección 5.1 (1) de este Convenio.

6. Se Agrega una nueva Sección 5.1 (e) que estipula:

Condición Adicional al Primer Desembolso del Préstamo Adicional al Proyecto:

Antes de efectuar el primer desembolso de fondos adicionales del Proyecto, ó de la emisión de documentos de compromiso para cualquier propósito, el Prestatario suministrará a A.I.D. constancia que el Prestatario ha asignado los recursos financieros en el presupuesto de la Dirección General de Caminos (DGC) para contratar el personal para iniciar las actividades del Programa de Caminos de Acceso en la Region VII, en el Departamento de Baja Verapaz. Adicionalmente, la DGC deberá presentar constancia que ha iniciado el procedimiento para obtener la autorización de puestos por parte del Prestatario a efecto de contratar al personal requerido.

7. Se agrega una nueva Sección 6.4 (a) que estipula:

Personal Administrativo y de Operación Adicional para la Dirección General de Caminos:

Condition Precedent to Initial Disbursement of the Additional Loan Under the Project. Prior to the first disbursement of additional funds provided for within this Loan amendment, or the issuance of any commitment document, the Borrower will provide to A.I.D. a legal opinion such as is required in Section 5.1 (a) of the Agreement.

6. A new Section 5.1 (e) is added which stipulates:

Additional Condition to Disbursement of the Additional Loan Under the Project:

Prior to the first disbursement of additional funds, or the issuance of any commitment documents under the Project for any purpose, the Borrower shall furnish to A.I.D. evidence that the Borrower has assigned financial resources in the Dirección General de Caminos (DGC) budget for contracting the necessary personnel to initiate the access roads activities in Region VII at Baja Verapaz. Additionally, DGC should present evidence that the procedure for obtaining the authorization of positions by the Borrower for contracting the personnel required has been initiated.

7. A new Section 6.4 (a) is added which stipulates:

Additional Administrative and Operations Personnel for Dirección General de Caminos.

El Prestatario conviene en proveer durante la vigencia del Proyecto, a través del sistema de contratación por contrato y planilla, el número de plazas requeridas para el funcionamiento administrativo y de operación de la nueva oficina Regional de Construcción/Mantenimiento a ser creada en el Departamento de Baja Verapaz conforme se detalla en el Cuadro No. 4 del Anexo 1-A.

8. ARTICULO 8: DESEMBOLSO DE FONDOS

Se suprimen las Secciones 8.2 y 8.4 en su totalidad y por este medio se substituyen por lo siguiente:

Sección 8.2: Desembolso para Costos en Moneda Local

a. Una vez que se hayan satisfecho las condiciones previas, el Prestatario puede obtener desembolsos de fondos provenientes del Préstamo para cubrir costos en moneda local requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos de este Convenio, presentando a A.I.D., juntamente con la documentación relacionada y necesaria según lo especificado en Cartas de Ejecución, solicitudes para financiar dichos costos.

b. La moneda local requerida para tales desembolsos puede obtenerse:

(1) Adquiriéndola A.I.D. con Dólares de los Estados Unidos por medio de compra en el Banco de Guatemala, para el efecto el Banco de América actuará como intermediario entre la A.I.D. y el Banco de Guatemala. Asimismo, A.I.D. informará mensualmente al Banco de Guatemala sobre las operaciones de compra de moneda local realizadas a través del Banco de América, o

The Borrower agrees to provide during the life of Project, through the contract and payroll contracting system, the required number of positions for the administrative and operation functioning of the new Regional Construction/Maintenance Office to be created in Baja Verapaz, as shown in Table No. IV of Annex 1-A.

8. ARTICLE 8: DISBURSEMENT OF FUNDS

Sections 8.2 and 8.4 are deleted in their entirety and the following is substituted therefor:

Section 8.2: Disbursement for Local Currency Costs

a. After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

b. The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

(1) By acquisition by A.I.D. with U.S. Dollars by purchase at the Bank of Guatemala, the Bank of America will be the intermediary between A.I.D. and the Bank of Guatemala. At the same time, A.I.D. will notify the Bank of Guatemala, on a monthly basis, of the financial transactions made through the Bank of America to purchase local currency, or

(2) Solicitando A.I.D. al Prestatario (A) que haga disponible la moneda local requerida para dichos costos y (B) posteriormente A.I.D. podrá hacerla disponible al Prestatario, por medio del establecimiento de cartas de crédito especiales o de enmiendas, a favor del Prestatario o su designado, por una cantidad en Dólares de los Estados Unidos equivalente a la cantidad en moneda local proporcionada por el Prestatario, cuyos Dólares serán utilizados para compras en Estados Unidos de conformidad con los procedimientos descritos en Cartas de Ejecución del Proyecto.

El equivalente en Dólares de los Estados Unidos de la moneda local puesta a disposición por este medio será, en el caso de la Subsección (b) (1) anterior, la cantidad de Dólares de los Estados Unidos requeridos por A.I.D. para obtener la moneda local; y, en el caso de la Subsección (b) (2) anterior y de conformidad con esta cláusula, una cantidad estimada a la tasa de cambio especificada en el respectivo Memorandum de Ejecución de la Carta de Crédito Especial en la fecha de apertura o de la enmienda de la respectiva Carta Especial de Crédito.

#### Sección 8.4: Tasa de Cambio

Con excepción de las disposiciones de la Sección 8.2, si fondos del Préstamo son ingresados a la República de Guatemala por A.I.D. o por cualquier entidad pública o privada con la finalidad de cubrir las obligaciones de A.I.D. aquí previstas, el Prestatario tomará las medidas necesarias para permitir el cambio de dichos fondos a la moneda de la República de Guatemala al tipo de cambio más alto que en el momento de efectuar la transacción no sea ilegal en la República de Guatemala.

(2) By A.I.D. (A) Requesting the Borrower to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Borrower through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Borrower or its designee, an amount of U.S. Dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Borrower, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of Subsection (b) (1) above, the amount of U.S. Dollars required by A.I.D. to obtain the local currency; and, in the case of subsection (b) (2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

#### Section 8.4: Rate of Exchange

Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan are introduced into the Republic of Guatemala by A.I.D. or by any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Borrower will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of Guatemala at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of Guatemala.

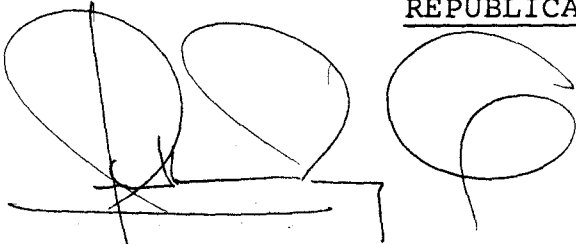
Con excepción de las modificaciones hechas por este medio, el Convenio suscrito entre el Prestatario y A.I.D., de fecha 20 de marzo de 1985 permanece en vigor.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, cada uno actuando a través de su representante debidamente autorizado, celebran esta Enmienda y la firman y ejecutan el 27 de septiembre de 1986.

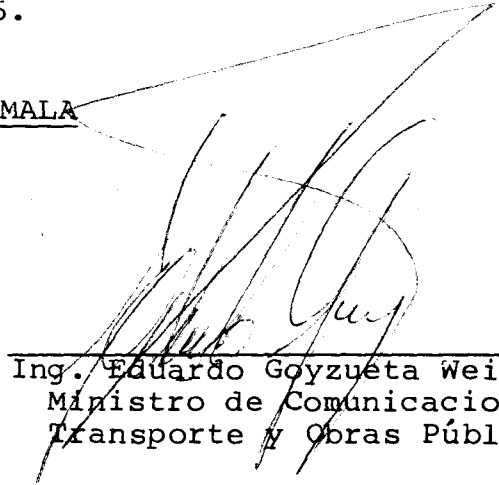
Except as amended herein, the Agreement between the Borrower and A.I.D., dated March 20, 1985 remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the UNITED STATES OF AMERICA, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered on September 27, 1986.

REPUBLICA DE GUATEMALA



Doctor Rodolfo Paiz Andrade  
Ministro de Finanzas



Ing. Eduardo Goyzueta Weissbach  
Ministro de Comunicaciones,  
Transporte y Obras Públicas

THE UNITED STATES OF AMERICA



Alberto M. Piedra  
Ambassador  
United States of America



Anthony J. Cauterucci  
Director, USAID/Guatemala

ENMIENDA A LA DESCRIPCION DEL PROYECTO  
CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO  
AMENDMENT TO PROJECT DESCRIPTION FARM TO MARKET ROADS PROJECT

El propósito de esta enmienda es para ampliar el monto de financiamiento al proyecto Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado, suscrito el 20 de marzo de 1985, el cual contribuirá a ampliar el programa de caminos de acceso a otras áreas agrícolas del altiplano de Guatemala con características similares a aquellas donde se están llevando a cabo actividades agrícolas predominantemente en comunidades de pequeños agricultores.

En respaldo a la ampliación de las actividades agrícolas, la Dirección General de Caminos (DGC) establecerá una nueva oficina regional para la construcción y el mantenimiento de caminos de acceso en el Departamento de Baja Verapaz. Esencialmente, esta oficina será igual a las oficinas regionales ya establecidas en las Regiones I, II, III, IV, V y VI del Programa de Caminos Rurales, con la misma cantidad de personal, infraestructura y equipo. Como resultado del establecimiento de la nueva Oficina Regional, a la finalización del Proyecto el número de familias a ser beneficiadas aumentará de 30,000 a 35,000 y la cantidad de recursos a ser distribuidos por concepto de mano de obra en construcción y mantenimiento aumentará de \$4,882,000 a \$5,424,000. Como con las otras seis regiones, se espera que alrededor de 35 kilómetros de caminos de acceso serán construidos con mano de obra local de la comunidad

The purpose of this Amendment is to increase the amount of funding for the Farm to Market Roads Project, signed on March 20, 1985. This amendment will result in the expansion of the access roads program into other agricultural areas in the highlands. The activities will be similar to those currently being carried out and will assist areas comprised primarily of communities of small farmers.

To support the expansion of agricultural activities into a newly created access roads region, Dirección General de Caminos (DGC) will establish a new regional access roads construction and maintenance office in Baja Verapaz. This office will be essentially the same as Regions I, II, III, IV, V, and VI of the Rural Roads Program already established in 6 other regions with the same staff levels, infrastructure, and equipment. By the end of the Project, the establishment of a new Regional Office will increase the number of benefitting farm families from 30,000 to 35,000 and will increase the total amount of social payments for rural labor for construction and maintenance from \$4,882,000 to \$5,424,000. Like the other six regions, it is anticipated that about 35 kilometers of access roads will be constructed per year with local rural community labor and equipment support. These roads in turn will



y apoyo del equipo cada año. A su vez, estos caminos entrarán automáticamente al programa de mantenimiento.

Con el financiamiento incluido en esta Enmienda se obtendrán los siguientes logros:

- 1) Establecer una nueva oficina regional, Region VII para construcción y mantenimiento de caminos rurales de acceso en el Departamento de Baja Verapaz.
- 2) Construir instalaciones administrativas, talleres y bodegas, así como proveer mobiliario y equipamiento para el funcionamiento de las instalaciones de la nueva Oficina Regional.
- 3) Construir o mejorar 105 kms. de caminos rurales de acceso adicionales.
- 4) Mantener 70 kms. de caminos de acceso adicionales.

Con los logros anteriormente descritos y los de los proyectos (520-0332) y (520-0274), resultará en un aumento total de 800 a 905 kilómetros de caminos rurales de acceso construidos y de 1,300 a 1,370 kilómetros de caminos recibiendo mantenimiento anualmente.

Los fondos del Préstamo Adicional de AID (U.S. \$1,366,444) en su mayor parte serán utilizados para la adquisición de equipo pesado y vehículos requeridos para la ejecución de las actividades de construcción y mantenimiento de la

automáticamente enter the labor intensive access roads maintenance program.

The financing provided in this Amendment will result in the following outputs:

- 1) Establishment a new regional office, Region VII, for rural access roads construction and maintenance in Baja Verapaz.
- 2) Construction of administrative buildings, workshops and warehouses, as well as furnishing and equipping of the new Regional Office facilities.
- 3) Construction or upgrading of additional 105 kms.
- 4) Maintenance of an additional 70 kms of rural access roads.

The above outputs, in conjunction with projects (520-0332), and (520-0274), will result in an overall increase from 800 to 905 kilometers of rural access roads constructed and from 1,300 to 1,370 kilometers of rural access roads under annual maintenance.

Additional AID loan funds (U.S. \$1,366,444) will be used to purchase heavy equipment and vehicles required to support the new Regional Office implementation activities under the Rural Roads Program of DGC in Baja Verapaz.

nueva oficina regional del Programa de Caminos Rurales de la DGC, en Baja Verapaz. Asimismo, cubrirán gastos relacionados al equipamiento y mobiliario de dicha Oficina Regional. El Gobierno de Guatemala financiará con recursos provenientes de contrapartida adicional por una cantidad en Quetzales no menor al equivalente de \$1,716,000, los gastos de administración del proyecto incluyendo los salarios del personal de 70 nuevas posiciones entre profesionales, técnicos y personal de apoyo requerido para el funcionamiento y operación de la nueva Oficina Regional. Asimismo, cubrirá los costos de operación del equipo pesado y vehículos, la adquisición del predio, urbanización y gastos imprevistos y de inflación, así como los costos de mano de obra rural, la adquisición de materiales de construcción, herramientas, repuestos y suministros durante la vigencia del proyecto.

Fondos adicionales de Donación (U.S. \$100,000) se utilizarán para financiar los servicios de supervisión de un ingeniero supervisor, local, independiente adicional, guatemalteco o norte americano, durante la vigencia del Proyecto.

El Cuadro I de este Anexo contiene un presupuesto ilustrativo del Proyecto por moneda, fuentes (Préstamo adicional y contrapartida adicional del Gobierno de Guatemala), y uso de fondos. El Cuadro II contiene un presupuesto ilustrativo modificado de los fondos de Donación por monedas y uso de fondos. Los Cuadros III y IV incluyen el personal adicional requerido por la DGC para el Proyecto y su costo por año. El Cuadro V incluye un resumen del Plan Financiero Modificado del Proyecto

Also, expenses related to the equipment and furniture of said Regional Office will be covered. The Government of Guatemala will finance, with additional counterpart resources for an amount not less than the Quetzal equivalent of \$1,716,000, the Project's administrative costs which includes personnel wages for 70 new positions among professionals, technicians and support personnel, required for functioning and operating the new Regional Office. Also, heavy equipment operational costs, land site acquisition, landscaping, contingencies and inflation costs, will be covered as well as rural labor costs and the purchase of construction materials, handtools and supplies during the life of the Project.

Additional Grant funds (U.S. \$100,000) will be used to finance one additional local independent U.S. or local supervisory engineer during the life of the Project.

Table I of this Annex contains an illustrative budget of the Project by currency, source (additional Loan and Guatemalan Government Additional counterpart) and use of funds. Table II provides an Illustrative Modified Budget of Grant Funds by currency and use of funds. Tables III and IV provide the additional DGC personnel required for the Project and annual costs. Table V provides a Modified Summary Financial Plan for the Project and Table VI provides an Annual Projection of Additional

y el Cuadro VI incluye la Proyección Anual de Gastos por moneda, fuentes y usos de los fondos adicionales.

6853C/6854C

Expenditures by currency, sources and use of funds.

## CUADRO I/TABLE I

CAMINOS DE ACCESO DEL CENTRO DE PRODUCCION AL MERCADO  
FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS

Insumos - Construcción y Mantenimiento de Caminos de Acceso con Uso Intensivo de Mano de Obra y Construcción de Una (1) Instalación Regional en Baja Verapaz  
Inputs - Labor Intensive Access Roads Construction and Maintenance and Construction of One (1) Regional Facility in Baja Verapaz  
 520-T-040A  
 (000)

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Additional Counterpart Q = \$*
	FX/ME	LC/ML	Total	
	\$	\$	\$	
1. <u>Artículos/Commodities</u> (Total)	1,363	—	1,363	—
a. Tractores/Crawler Tractors (2)	200	—	200	—
b. Motoniveladoras/ Motorgraders (2)	176	—	176	—
c. Cargadores Frontales/Front End Loaders (1)	87	—	87	—
d. Retroexcavadora con Cargador Frontal/Backhoe-Front End Loader	40	—	40	—
e. Compactadoras Autopropulsadas/Self Propelled Compactors (4)	320	—	320	—
f. Camiones de Volteo/Dump Trucks (10)	240	—	240	—
g. Vehículos con tracción en las 4 ruedas/4WD Vehicles (7)	98	—	98	—
h. Camiones de Estaca de 3 toneladas/3 Ton Stake Trucks (1)	24	—	24	—

\* Tasa de cambio estimada en Q3.00 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q3.00 to \$1.00.

CUADRO I/TABLE I

Page No. 2

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Additional Counterpart	
	FX/ME	LC/ML	Total	Q = \$*	
	\$	\$	\$		
i. Camión con Equipo de Engrase/Truck Mounted Heavy Duty Lube System (2)	35	--	35	--	
j. Camiones para Agua/Water Trucks (1)	25	--	25	--	
k. Mezcladoras de Concreto/Concrete Mixers (2)	9	--	9	--	
l. Compresores/Compressors (1)	17	--	17	--	
m. Soldadoras Eléctricas/Electric Welders (1)	4	--	4	--	
n. Soldadoras Autógenas/Autogenous Welders (1)	1	--	1	--	
o. Bombas de Agua/Water Pumps (1)	6	--	6	--	
p. Motosierras/Chainsaws (1)	1	--	1	--	
q. Vibradores de Concreto/Concrete Vibrators (1)	2	--	2	--	
r. Equipo para el Taller de Reparaciones y Mantenimiento/Maintenance and Repair Shop Equipment	35	-	35		
s. Imprevistos/Contingencies	43	-	43		
2. <u>Otros Costos/Other Costs (Total)</u>				<u>5,056</u>	<u>1,686</u>
a. Gastos Administrativos/Administrative Costs	--	--	--	355	118

\* Tasa de cambio estimada en Q3.00 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q3.00 to \$1.00.

CUADRO I/TABLE I

Page No. 3

	Préstamo Adicional de AID/Adicional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Adicional Counterpart	
	FX/ME	LC/ML	Total	Q	= \$*
	\$	\$	\$		
b. Trabajo Preliminar/ Preliminary Work	—	—	—	110	37
c. Mano de Obra Especia- lizada/Skilled Labor	—	—	—	172	57
d. Combustibles y Lubri- cantes/Fuel and Lubricants	—	—	—	948	316
e. Jornales de Mano de Obra/Labor Wages	—	—	—	1,350	450
f. Herramientas/Handtools	—	—	—	285	95
g. Materiales de Construc- ción/Construction Materials	—	—	—	180	60
h. Repuestos/Spare Parts	—	—	—	509	170
i. Llantas y Neumáticos/ Tires and Tubes	—	—	—	261	87
j. Imprevistos/Contingencies	—	—	—	453	151
k. Inflación/Inflation				433	144

## II INSUMOS - COMPONENTE DE ACTIVIDADES DE APOYO

## II INPUTS - SUPPORTING ACTIVITIES COMPONENT

3. Costos de Construcción/ Construction Costs (Total)	<u>3</u>	—	<u>3</u>	<u>94</u>	<u>31</u>
a. Construcción de Una (1) Instalación Regional/ Construction of One (1) Regional Facility		—	—	63	21
b. Equipamiento y Mobiliario/ Equipment and Furniture	3	—	3	—	

\* Tasa de cambio estimada en Q3.00 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q3.00 to \$1.00.

## CUADRO I/TABLE I

Page No. 4

	Préstamo Adicional de AID/Additional AID Loan			Contribución Adicional GdeG/ GOG Adicional Counterpart	
	FX/ME	LC/ML	Total	Q	= \$*
	\$	\$	\$		
c. Adquisición de Predios/ Land Plot Acquisition	—	—	—	25	8
d. Imprevistos de Construc- ción/Construction Contingencies	—	—	—	6	2
TOTAL	1,366	—	1,366**	5,150	1,716

\* Tasa de cambio estimada en Q3.00 por \$1.00./Exchange rate estimated at Q3.00 to \$1.00.

\*\* Préstamo adicional de A.I.D./Additional A.I.D. Loan: US\$1,366,444.

6883C

**CUADRO II/TABLE II**  
**CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCIÓN AL MERCADO/FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS**  
**Recursos de Donación/Grant Resources**  
**(\$000)**

	Donación de AID Aprobada el 20 de Marzo de 1985/AID Grant Approved on March 20, 1985			Donación de AID Modificada Modified AID Grant		
	FX/ME	LC/ML	TOTAL	FX/ME	LC/ML	TOTAL
1. Servicios de Ingeniería de Supervisión/Supervisory Engineering Services	—	400	400	-	500	500
2. Asistencia Técnica y Capa- citación/Technical Assistance and Training	55	45	100	55	45	100
3. Estudio Básico/Baseline Study	—	50	50	-	50	50
4. Evaluaciones/Evaluations	50	—	50	50	-	50
5. Seminarios, Viajes, Promoción/ Seminars, Travel, Promotion	50	100	150	50	100	150
6. Inventario de Caminos de Acceso/Access Roads Inventory	50	100	150	50	100	150
7. Auditorías/Audits	50	—	50	50	-	50
8. Imprevistos/Contingencies	<u>25</u>	<u>25</u>	<u>50</u>	<u>25</u>	<u>25</u>	<u>50</u>
<b>TOTAL</b>	<b>280</b>	<b>720</b>	<b>1,000</b>	<b><u>280</u></b>	<b><u>820</u></b>	<b><u>1,100</u></b>



CUADRO III/TABLE III  
 PERSONAL ADICIONAL PARA FUNCIONAMIENTO Y OPERACION DE LA NUEVA OFICINA REGIONAL  
 DE CONSTRUCCION Y MANTENIMIENTO DE CAMINOS DE ACCESO EN BAJA VERAPAZ  
 ADDITIONAL FUNCTIONING AND OPERATIONAL PERSONNEL FOR THE ACCESS ROADS CONSTRUCTION AND MAINTENANCE  
 NEW REGIONAL OFFICE IN BAJA VERAPAZ  
 (0000)

No. de Puestos/ No. of Positions	Tipo de Personal/ Personnel Type	1er. año 1st. year 1987	2do. año 2nd. year 1988	3er. año 3rd. yea 1989	Total Q
<u>Actividades de Construcción/Construction Activities:</u>					
51	Personal Profesional, Técnico y de Apoyo como se muestra en el Cuadro IV./Professional, Technical and Supporting Personnel as shown in Table IV	101	101	101	303
<u>Actividades de Mantenimiento/Maintenance Activities:</u>					
19	Personal Profesional, Técnico y de Apoyo como se muestra en el Cuadro IV./Professional, Technical and Supporting Personnel as shown in Table IV.	-	81	81	162

## CUADRO IV/TABLE IV

CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO  
FARM TO MARKET ACCESS ROADS

PERSONAL DE FUNCIONAMIENTO Y OPERACION REQUERIDO  
 PARA LA NUEVA OFICINA REGIONAL DEL PROGRAMA DE CAMINOS RURALES  
 DE LA DIRECCION GENERAL DE CAMINOS EN BAJA VERAPAZ  
 ADMINISTRATIVE AND OPERATIONAL PERSONNEL REQUIRED FOR THE NEW  
 REGIONAL OFFICE OF DGC'S RURAL ROADS PROGRAM IN BAJA VERAPAZ  
520-T-040A

Actividades de Construcción/Construction Activities

<u>Título del Puesto/Position Title</u>	<u>No. de Puestos/ No. of Positions</u>
Ingeniero Residente Regional/Regional Resident Engineer	1
Asistente al Ingeniero Residente Regional/Assistant to Regional Engineer	1
Topografo/Surveyor	1
Trabajador Social/Social Worker	1
Secretario/Secretary	1
Ayudante de Oficina/Office Assistant	2
Portamira/Rodman	1
Cadenero/Chairman	5
Ayudantes/Helpers	4
Guardalmacén/Warehouseman	1
Distribuidor de Combustibles y Lubricantes/Fuel Attendant	1
Mecánico de Gasolina/Gas Mechanic	1
Mecánico Diesel/Diesel Mechanic	1
Pilotos/Drivers	8
Operadores de Equipo Pesado/Heavy Equipment Operators	4
Guardianes/Watchman	2
Calculista/Calculator	1
Maestro de Caminos/Chief Foremen	3
Planillero/Payrollman	1
Albañiles/Masons	3
Soldador/Welder	1
Electricista/Electrician	1
Vivandera/Cook	1
Encargado Control de Costos/Cost Controller	1
Capataz/Foreman	2

Actividades de Mantenimiento/Maintenance Activities

<u>Título del Puesto/Position Title</u>	<u>No. de Puestos/ No. of Positions</u>
Ingeniero Residente/Resident Engineer	1
Asistente al Ingeniero/Engineer's Assistant	1
Bodeguero/Warehouseman	1
Planillero/Payroll Clerk	1
Pilotos/Drivers	9
Operadores de Equipo Pesado/Heavy Equipment Operators	6

CUADRO V/TABLE V  
CAMINOS DE ACCESO DEL CENTRO DE PRODUCCION AL MERCADO/FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS  
Resumen del Plan Financiero del Proyecto/Summary Financial Plan for the Project  
520-T-040 y/and 520-T-040A

	Plan Financiero Aprobado el 20 de Marzo de 1985/ Financial Plan Approved March 20, 1985			Contri- bución GdeG/ Counter- part GOG (0000)	Plan Financiero Modificado Modified Financial Plan			Contri- bución GdeG/ Counter- part GOG (0000)
	USAID				USAID			
	Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$000)	Total		Foreign Exchange (FX)	Local Currency (LC) (\$000)	Total	
I. <u>Préstamo/Loan</u>								
Construcción y Rehabi- litación de Caminos de Acceso/Access Roads Construction and Rehabilitation	3,399	5,351	8,750	11,253	4,762	5,351	10,113	16,309
Construcción de siete (7) Instalaciones Regionales/Construction of seven (7) Regional Facilities	<u>15</u>	<u>235</u>	<u>250</u>	<u>232</u>	<u>18</u>	<u>235</u>	<u>253</u>	<u>326</u>
Subtotal	3,414	5,586	9,000	11,485	4,781	5,586	10,366*	16,635
II. <u>Donación/Grant</u>	<u>280</u>	<u>720</u>	<u>1,000</u>	<u>—</u>	<u>280</u>	<u>820</u>	<u>1,100</u>	<u>—</u>
TOTAL	3,694	6,306	10,000	11,485	5,061	6,406	11,466	16,635

\* Préstamo adicional de A.I.D./Additional A.I.D. Loan: U.S.\$1,366,444.

CUADRO VI/TABLE VI  
 Proyección de Gastos Adicionales Anuales para una Nueva Oficina Regional para la Construcción y Mantenimiento de Caminos de Acceso/  
 Annual Projection of Additional Expenditures for the New Construction and Maintenance Access Roads Regional Office  
 (C00)  
 520-T-040A

Concepto/ Item	Primer Año/First Year (1987)			Segundo Año/Second Year (1988)			Tercer Año/Third Year (1989)			Total			
	Fondos de AID/AID Funds		Fondos del GdeB/GOG	Fondos de AID/AID Funds		Fondos del GdeB/GOG	Fondos de AID/AID Funds		Fondos del GdeB/GOG	Fondos de AID/AID Funds		Fondos del GdeB/GOG	
	FC/ME	LC/ML	Total	FC/ME	LC/ML	Total	FC/ME	LC/ML	Total	FC/ME	LC/ML	Total	
	\$	\$	Q	\$	\$	Q	\$	\$	Q	\$	\$	Q	
A. Costos Iniciales/Initial Costs (Financiados Prestamo-GdeB/ Finance by Loan-GOG)	1,367		1,367	75			0			0	1,367	1,367	75
1. Equipo Pesado y Vehiculos/ Heavy Equipment & Vehicles	1,285		1,285							1,285		1,285	0
2. Construcción Instalaciones/ Construction of Facilities	3		3	63						3		3	63
3. Equipo Taller Rep. y Man./ Maint. & Repair Shop Equip	35		35										
4. Imprevistos/Contingencies	44		44	6						44		44	6
5. Inflación/Inflation				6						0		0	6
B. Costos y Gastos de Operación (Financiados 100% GdeB/Opera- tional costs & Expenses (100% GOG Financed))	0		0	1,147			1,897			2,031	0	0	5,075
1. Administración/Administration.				101			182			182			465
2. Mano de Obra no Calificada/ Unskilled Labor				432			459			459			1,350
3. Mano de Obra Calificada/ Skilled Labor				57			57			58			172
4. Herramientas/Handtools				88			98			99			285
5. Materiales de Construcción/ Construction Materials				55			62			63			180
6. Combustible y Lubricantes/ Fuels and Lubricants				130			409			409			948
7. Depreciación del Equipo Pe- sado (No incluida)/Deprecia- tion of Heavy Equipment (Not Included)													0
8. Repuestos/Spare Parts				111			199			199			599
9. Llantas y Neumáticos/Tires and Tubes				46			107			108			261
10. Terreno Oficina Regional/ Land for Regional Office				25									25
11. Inflación/Inflation							157			270			427
12. Imprevistos/Contingencies				102			167			184			453
Total	1,367	0	1,367	1,222	0	0	1,897	0	0	2,031	1,367	0	5,150

No: DFCF/VJcG

Ref. 7552

**INFORME SOBRE OFICIOS A FIRMA DE:**

Señor Ministro:  
Señor Viceministro de Ingresos.  
Señora Viceministra de Egresos:  
Señora Viceministra Administrativo:

Destinatario: **INGENIERO FRITZ GARCIA GALLONT**  
**MINISTRO DE COMUNICACIONES, TRANSPORTE**  
**Y OBRAS PUBLICAS**

En relación a sus contribuciones verbales  a su margado   
a nuestra iniciativa.  a su hoja de trámite  Otros

Se trata de al Señor Ministro de Comunicaciones, Transporte y Obras Públicas para su conocimiento y efectos que estime procedentes, la Carta de Ejecución No. 110, al Convenio de Préstamo ALU-T-040 Proyecto "Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado", suscrito el 20 de marzo de 1995 entre el Gobierno de Guatemala y el Gobierno de los Estados Unidos de América representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID).

x  
x

*Handwritten:*  
1450  
210397

Fecha: 18 de marzo de 1997  
Cantidad de oficios: 01

*Handwritten:* B de Y.



Nysson/Aulina

Ministerio de Finanzas Públicas.

Hoja de Trámite:

977

*Despacho Ministerial*

INTERESADO: AID  
OFICIO No.:  
ASUNTO: HACE REFERENCIA DE PRESTAMO AID 520-T-040  
CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRO-  
DUCCION AL MERCADO

FECHA: 13/03/97

A: LIC. FIDENCIO GARCIA  
DIR. FINANCIAMIENTO EXTERNO

TRAMITE: AGRADECIENDOLE SU ATENCION

ATENTA.

(f)   
AURA DE PAZ  
SECRETARIA

Lic. Verónica de García / Bilateral /  
Para las acciones correspondientes. *SG*

DIRECCION DE FINANCIAMIENTO  
EXTERNO Y FIDEICOMISOS

**RECEBIDO**  
14 MAR. 1997

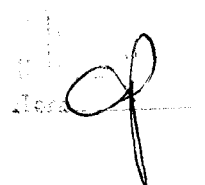
MINISTERIO DE FINANZAS PÚBLICAS  
FIRMA: *MS* HORA: 08:32

*uf*

*7552*  
*D. ...*

2-17-97

UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
USAID/Guatemala-Central American Programs  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C. A.



20 FEB. 1997

20 FEB. 1997

Carta de Ejecución No. 118

Implementation Letter No. 118

Convenio de Préstamo de fecha 20 de marzo de 1985

Loan Agreement dated March 20, 1985

Préstamo AID 520-T-040

AID Loan No. 520-T-040

CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO

FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS

Excelentísimo Señor  
Ministro de Comunicaciones, Transporte y Obras Públicas  
Ingeniero  
Fritz García Gallont  
Ministerio de Comunicaciones, Transporte y Obras Públicas  
Su Despacho  
Ciudad de Guatemala

His Excellency  
Ingeniero  
Fritz García-Gallont  
Minister of Communications, Transportation and Public Works  
Ministry of Communications, Transportation and Public Works  
Guatemala City

Estimado Señor Ministro,

Dear Minister García-Gallont,

Por este medio me permito acusar recibo de su carta de fecha 13 de diciembre de 1996, en la que solicita se reembolsen los gastos incurridos por parte del Proyecto 520-0332, Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado, durante el año 1994, para ser utilizados en el mejoramiento del Camino Cubilhuitz-Corozal-San Luis Villa Hermosa, localizado en el departamento de Alta Verapaz.

This is to acknowledge receipt of your letter dated December 13, 1996, in which you request the reimbursement of expenditures of the Farm-to-Market Access Roads Project No. 520-0332 incurred during the year 1994, to be used in the improvement of the road Cubilhuitz-Corozal-San Luis Villa Hermosa, located in department of Alta Verapaz.

Hemos revisado la situación financiera del Proyecto y efectuado una reprogramación general de las cuentas del convenio de prés-

We have reviewed the financial situation of the project and a general reprogramming of 520-T-040 loan agreement accounts was car-



Carta de Ejecución No. 118  
Préstamo AID 520-T-040  
Ing. Fritz García Gallont  
Página 2

20 FEB. 1997

tamo 520-T-040. El Anexo I refleja este cambio.

Con esta reprogramación aprobamos el reembolso de los gastos incurridos durante el año 1994, y por lo tanto, por este medio asignamos y comprometemos Q6,315,379.00 (o \$1,035,308.00, lo que sea menor), para cubrir los gastos del proyecto indicados en su carta.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para suscribirme con las muestras de mi distinguida consideración y estima,

20 FEB. 1997

ried out. Annex I reflects this change.

With this reprogramming we approve the reimbursement of the expenditures incurred during the year 1994, and therefore, we hereby earmark and commit Q6,315,379.00 (or \$1,035,308.00, whichever is less), to cover the project expenses indicated in your letter.

Sincerely,



Letitia Kelly-Butler  
Director, a.i.

PROYECTO ( )S DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO  
 FARM-TO- MARKET ACCESS ROADS PROJECT 520-0332  
 CONVENIO DE PRESTAMO 520-T-040/LOAN AGREEMENT 520-T-040  
 DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS/U.S. DOLLARS

Anexo II/Annex I  
 PIL No. 118  
 Page 1/2

LRP118

P.E. Renglón/Line Item	OBLIGACIONES/OBLIGATIONS			ASIGNACIONES/EARMARKS			COMPROMISOS/COMMITMENTS		
	Total Anterior/ Prior Total	Incremento/Decremento Increase/Decrease	Nuevo Total New Total	Total Anterior/ Prior Total	Incremento/Decremento Increase/Decrease	Nuevo Total/ New Total	Total Anterior/ Prior Total	Incremento/Decremento Increase/Decrease	Nuevo Total/ New Total
1 ARTICULOS COMMODITIES	\$9,080,778	(\$52,310)	\$9,008,468	\$9,008,468	\$0	\$9,008,468	\$9,008,468	\$0	\$9,008,468
2 MANO DE OBRA LABOR WAGES	\$9,014,495	\$809,817	\$9,824,312	\$8,854,712	(\$85,708) <sup>1</sup> \$1,035,308	\$9,824,312	\$8,854,712	(\$85,708) \$1,035,308	\$9,824,312
3 HERRAMIENTAS DE MANO HANDTOOLS	\$353,882	\$0	\$353,882	\$353,882	\$0	\$353,882	\$353,882	\$0	\$353,882
4 MATERIALES DE CONSTRUCCION CONSTRUCTION MATERIALS	\$944,013	(\$48,170)	\$895,843	\$907,108	(\$11,265)	\$895,843	\$907,108	(\$11,265)	\$895,843
5 REPUESTOS SPARE PARTS	\$412,522	\$0	\$412,522	\$412,522	\$0	\$412,522	\$412,522	\$0	\$412,522
6 LLANTAS Y TUBOS TIRES AND TUBES	\$547,758	(\$131,573)	\$416,183	\$416,183	\$0	\$416,183	\$416,183	\$0	\$416,183
7 OTROS COSTOS-IMPREVISTOS OTHER COSTS-CONTINGENCIES	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0
8 INSUMOS-CONST. 6 REG. INSTALACIONES INPUTS-CONST. 6 REG. FACILITIES	\$55,475	\$0	\$55,475	\$55,475	\$0	\$55,475	\$55,475	\$0	\$55,475
9 INSUMOS- EQUIPO Y MOBILIARIO INPUTS-EQUIPMENT AND FURNITURE	\$35,000	(\$9,005)	\$25,995	\$25,995	\$0	\$25,995	\$25,995	\$0	\$25,995
11 REPARACION PUENTE ACHIGUATE ACHIGUATE BRIDGE REPAIR	\$235,000	\$0	\$235,000	\$235,000	\$0	\$235,000	\$235,000	\$0	\$235,000
12 INFLACION INFLATION	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0	\$0
13 REPARACION PUENTE COYOLATE COYOLATE BRIDGE REPAIR	\$258,980	\$0	\$258,980	\$258,980	\$0	\$258,980	\$258,980	\$0	\$258,980
14 SERVICIOS CONSULTORIA CONSULTING SERVICES	\$335,585	(\$85,889)	\$249,696	\$292,979	(\$43,103)	\$249,696	\$292,979	(\$43,103)	\$249,696
15 COMBUSTIBLE FUEL	\$45,000	(\$45,000)	\$0	\$42,540	(\$42,540)	\$0	\$42,540	(\$42,540)	\$0
16 SERVICIOS DE SUPERVISION DE INGENIERIA SUPERVISORY ENGINEERING SERVICES	\$219,860	(\$22,747)	\$197,113	\$197,113	\$0	\$197,113	\$197,113	\$0	\$197,113
17 EVALUACIONES/EVALUATIONS	\$40,000	(\$40,000)	\$0	\$5,310	(\$5,310)	\$0	\$5,310	(\$5,310)	\$0
18 AUDITORIAS/AUDITS	\$82,000	(\$8,765)	\$55,235	\$55,235	\$0	\$55,235	\$35,297	\$0	\$35,297
19 CAPACIT. E INFORMACION AMBIENTAL ENVIRONMENTAL TRAINING & INFORMATION	\$81,500	(\$9,989)	\$51,511	\$51,511	\$0	\$51,511	\$51,511	\$0	\$51,511
34 MATERIALES Y SUMINISTROS MATERIALS AND SUPPLIES	\$687,000	(\$358,589)	\$328,431	\$481,489	(\$153,038)	\$328,431	\$481,489	(\$153,038)	\$328,431
<b>TOTAL</b>	<b>\$22,368,826</b>	<b>\$0</b>	<b>\$22,368,826</b>	<b>\$21,854,282</b>	<b>\$714,344</b>	<b>\$22,368,826</b>	<b>\$21,834,344</b>	<b>\$714,344</b>	<b>\$22,348,888</b>

Totales anteriores tomados del reporte MACS-PO6B de fecha 30-1-97, las diferencias con la Carta de Ejecución No. 111 son debido a Ajustes contables. Ver Hoja 2 del presente anexo  
 Prior totals are from MACS-PO6B report dated 1/30/97. Differences with PIL 111 are due to Journal voucher. See page 2 of this Annex.

1 Desasignación y decomiso de la Carta de Ejecución 110.

1/ De earmark and decommit of Pil 110.

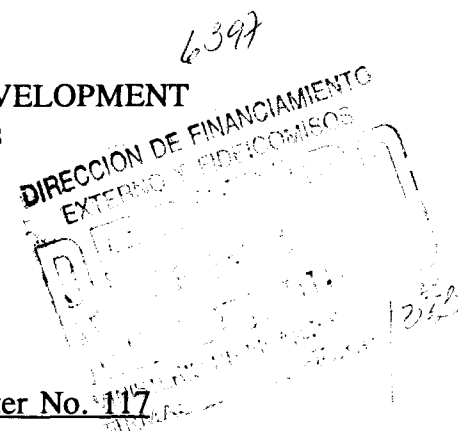
## Financial Management Report

De-earmarks &amp; Decommitment of funds between PIL 111 and this PIL 118

Project 520-0332.00

	Earmark	Commitment
PE 01		
Previous PIL 111	9,020,796.14	9,015,838.05
1311 Review JV 520J615-5	(100.00)	(100.00)
1311 Review JV 520J171-6	(7,270.32)	(7,270.32)
1311 Review JV 520J460-6	(4,958.09)	0.00
This PIL 118	9,008,467.73	9,008,467.73
PE 06		
Previous PIL 111	431,643.00	431,643.00
1311 Review JV 520J390-6	(490.21)	(490.21)
1311 Review JV 520J460-6	(14,970.00)	(14,970.00)
This PIL 118	416,182.79	416,182.79
PE 09		
Previous PIL 111	26,445.66	26,445.66
1311 Review JV 520J614-5	(451.05)	(451.05)
This PIL 118	25,994.61	25,994.61
PE 14		
Previous PIL 111	258,609.92	251,469.93
IQC 520-0000-I-00-3069	0.00	6,270.58
PIOT 520-0332-3-50580	50,000.00	36,415.84
1311 Review JV 520J460-6	(782.15)	0.00
1311 Review JV 520J460-6	(87.26)	0.00
1311 Review JV 520J460-6	(13,584.16)	0.00
1311 Review JV 520J530-6	(751.15)	(751.15)
1311 Review JV 520J530-6	(426.48)	(426.48)
This PIL 118	292,978.72	292,978.72
PE 16		
Previous PIL 111	199,663.10	199,663.10
1311 Review JV 520J580-6	(2,550.00)	(2,550.00)
This PIL 118	197,113.10	197,113.10
PE 18		
Previous PIL 111	39,284.13	36,503.00
PIOT 520-0332-3-80602	19,938.00	0.00
1311 Review JV 520J460-6	(2,781.06)	0.00
PIOT 520-0332-3-80602 Am	(1,205.75)	(1,205.75)
This PIL 118	55,235.32	35,297.25
PE 19		
Previous PIL 111	52,890.63	52,890.63
1311 Review JV 520J175-6	(1,379.49)	(1,379.49)
This PIL 118	51,511.14	51,511.14
PE 34		
Previous PIL 111	660,187.51	502,259.90
1311 Review JV 520J614-6	(300.00)	0.00
PIOT 520-0332-4-90440 Am	(500.00)	(500.00)
1311 Review JV 520J460-6	(17,260.00)	(17,260.00)
1311 Review JV 520J460-6	(159,902.61)	(2,275.00)
311 Review JV 520J572-6	(471.79)	(471.79)
311 Review JV 520J580-6	(284.76)	(284.76)
This PIL 118	481,468.35	481,468.35

UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT  
USAID/Guatemala-Central American Programs  
American Embassy  
Guatemala City, Guatemala, C. A.



2 ENE. 1997

2 ENE. 1997

Carta de Ejecución No. 117

Implementation Letter No. 117

Convenio de Préstamo de fecha 20 de marzo de 1985

Loan Agreement dated March 20, 1985

Préstamo AID 520-T-040

AID Loan No. 520-T-040

Carta de Ejecución No. 82

Implementation Letter No. 82

Convenio de Donación para Proyecto de fecha 20 de marzo de 1985

Project Grant Agreement dated March 20, 1985

Proyecto No. 520-0332

Project No. 520-0332

CAMINOS DE ACCESO DE LOS CENTROS DE PRODUCCION AL MERCADO

FARM-TO-MARKET ACCESS ROADS

Excelentísimo Señor  
Ministro de Finanzas Públicas  
Licenciado  
José Alejandro Arévalo Alburez  
Ministerio de Finanzas Públicas  
8a. Ave. y 21 Calle, Zona 1  
Ciudad de Guatemala

His Excellency  
Licenciado  
José Alejandro Arévalo Alburez  
Minister of Public Finance  
Ministry of Public Finance  
8a. Ave. y 21 Calle, Zona 1  
Guatemala City

Estimado Señor Ministro,

Dear Minister Arévalo,

Por este medio me permito acusar recibo de su carta No. 1449 del 21 de octubre de 1996, en la cual designa al Licenciado Emilio Wong León, Viceministro de Finanzas Públicas, como representante autorizado del Gobierno de Guatemala para el Proyecto 520-0332 Caminos de Acceso de los Centros de Producción al Mercado incluido dentro de los Convenios de Préstamo y Donación 520-T-040 y 520-0332 de USAID/G-CAP, respectivamente.

This is to acknowledge receipt of your letter No. 1449 dated October 21, 1996, designating Lic. Emilio Wong León, Viceminister of Public Finance, as authorized representative of the Government of Guatemala for the Farm-to-Market Access Roads Project 520-0332, under USAID/G-CAP/GOG Loan and Grant Agreement 520-T-040 and 520-0332, respectively.

Carta de Ejecución No. 117  
Préstamo AID 520-T-040  
Carta de Ejecución NO. 82  
Donación 520-0332  
Lic. José Alejandro Arévalo Alburez  
Página 2

**2 ENE. 1997**

Me complace informarle que la Misión USAID/G-CAP incluirá al Licenciado Emilio Wong León como representante autorizado del Gobierno de Guatemala para los propósitos del Proyecto mencionado anteriormente, junto con los Licenciados José Alejandro Arévalo Alburez y José Fidencio García quienes fueron aceptados para este propósito en la Carta de Ejecución No. 113, Convenio de Préstamo, y la Carta de Ejecución No. 78, Convenio de Donación, el 13 de marzo de 1996, y con el Ingeniero Celvin Enrique Estrada Barrera, quien fuera aceptado para este propósito en Carta de Ejecución No. 115, Convenio de Préstamo, y la Carta de Ejecución No. 80, Convenio de Donación, el 3 de mayo de 1996, y con el Ingeniero José Wilfredo García Barrientos, quien fuere aceptado para este mismo propósito en la Carta de Ejecución No. 116, Convenio de Préstamo, y la Carta de Ejecución No. 81, Convenio de Donación, el 21 de junio de 1996. De conformidad con la Sección 9.2 del Convenio de Préstamo 520-T-040, y la Sección 8.2 del Convenio de Donación 520-0332, las firmas de los Ingenieros García Barrientos y Estrada Barrera, y de los Licenciados Arévalo Alburez, García, y Wong León, serán aceptadas en cualquier documentación relacionada con este Proyecto y certificarán que dicha documentación está debidamente autorizada por el Gobierno de Guatemala.

USAID/G-CAP is pleased to include Lic. Emilio Wong León as an authorized representative of the Government of Guatemala for the purposes of the above mentioned Project, with Lic. José Alejandro Arévalo Alburez, Lic. José Fidencio García, accepted for this purpose in Project Implementation Letter No. 113, Loan Agreement, and Project Implementation Letter No. 78, Grant Agreement, on March 13, 1996; and with Ing. Celvin Enrique Estrada Barrera, accepted for this purpose on Project Implementation Letter No. 115, Loan Agreement, and Project Implementation Letter No. 80, Grant Agreement, on May 3, 1996, and with Ing. José Wilfredo García Barrientos, accepted for this purpose on Project Implementation Letter No. 116, Loan Agreement, and Project Implementation Letter No. 81, Grant Agreement on June 21, 1996. Pursuant to Section 9.2 of the Loan Agreement 520-T-040, and Section 8.2 of the Grant Agreement 520-0332 the signatures of Ing. García Barrientos, Ing. Estrada Barrera, Lic. Arévalo Alburez, Lic. García, and Lic. Wong León are acceptable on any document related to this Project and will certify that such document is duly authorized by the Government of Guatemala.

Carta de Ejecución No. 117  
Préstamo AID 520-T-040  
Carta de Ejecución NO. 82  
Donación 520-0332  
Lic. José Alejandro Arévalo Alburez  
Página 3

**2 ENE. 1997**

La Misión USAID/G-CAP por este medio cancela la autorización del Licenciado Pluvio Mejicanos Loarca, ex-Viceministro de Finanzas Públicas.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para reiterarle las muestras de mi alta y distinguida consideración.

USAID/G-CAP hereby cancels the prior authorization of Licenciado Pluvio Mejicanos Loarca, former Viceminister of Public Finance.

Sincerely,



William Stacy Rhodes  
Director

Guatemala, 8 de julio de 1996

1052

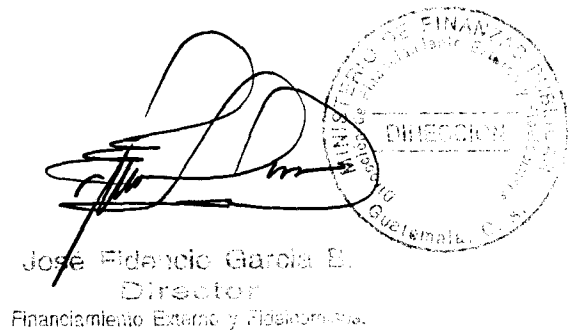
Ingeniero  
Wilfredo García  
Director General de Caminos  
Ciudad

Estimado Ingeniero García:

Atentamente me permito informarle que la Agencia para el Desarrollo Internacional del Gobierno de los Estados Unidos -AID-, ha remitido a este Ministerio, la Carta de Ejecución No. 116, correspondiente al Convenio de Préstamo No. AID 520-T-040, proyecto "Caminos de Acceso de los Centro de Producción al Mercado", cuya copia se adjunta

En la referida Carta de Ejecución, la AID acepta como representante autorizado del Gobierno de Guatemala para los propósitos del proyecto, al Ing. José Wilfredo García Barrientos, Director de la Dirección General de Caminos y manifiesta que deja sin efecto la firma del Mayor Gustavo Adolfo López, ex-Director General de Caminos, que fuera registrado con el mismo propósito.

Al agradecer se sirva girar sus instrucciones a donde corresponda para que dicha aceptación se tenga presente en todo lo que proceda, aprovecho la oportunidad para renovar las muestras de mi distinguida consideración y alta estima.

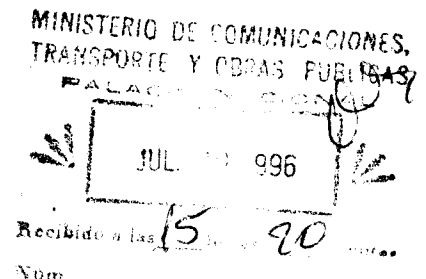


José Fidencio García B.  
Director  
Financiamiento Externo y Fideicomisos.

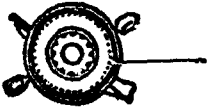
c.c. Ingeniero Fritz García Gallont, Ministro de Comunicaciones,  
Transporte y Obras Públicas.

Anexo: lo indicado

No.: DFEF/VdeG/TB/tb  
Ref. 3986



MINISTERIO DE COMUNICACIONES,  
TRANSPORTE Y OBRAS PUBLICAS  
PALACIO DE GOBIERNO  
JUL 10 1996  
Recibido a las 15:20



**REPUBLICA DE GUATEMALA**  
**DIRECCION GENERAL DE CAMINOS**

Oficio No. \_\_\_\_\_

Ref. \_\_\_\_\_

291-96

Vilma

Clasif. \_\_\_\_\_

0443-96

Mayo 10 de 1,996.

Licenciada  
Veronica de Garcia  
Jefe del Departamento de Bilaterales  
Ministerio de Finanzas Públicas

Por este medio hago de su conocimiento los requerimiento de fondos para el ejercicio fiscal 1997 correspondiente a los Proyectos financiados con fondos de Préstamo del Programa de Caminos Rurales.

PRESTAMO	SOLICITADO 1997			TOTAL
	INTERNO	PRESTAMO	DONACION	
AID 520-T-040	33,623,830.00	0.00	0.00	33,623,830.00
KFW 8765927	2,600,000.00	11,900,000.00	0.00	14,500,000.00
		<i>= 0.4 \$</i>	<i>= 1,983,333 = \$ 2.0</i>	

Con mi cordial saludo,



**ING. DAVID LOPEZ SOLERZANO**  
COORDINADOR EJECUTIVO  
PROGRAMA DE CAMINOS RURALES  
D. G. C.





MINISTERIO DE COMUNICACIONES,  
TRANSPORTE Y OBRAS PUBLICAS  
REPUBLICA DE GUATEMALA, C. A.

NUM. \_\_\_\_\_

REF. \_\_\_\_\_

AL CONTESTAR, SIRVASE MENCIONAR EL  
NUMERO Y REFERENCIA DE ESTA NOTA.

Guatemala,  
13 de Diciembre de 1,996.

Licenciado  
William Stacy Rhodes  
Director  
Agencia de los Estados Unidos  
para el Desarrollo Internacional, USAID/G-CAP  
c/o Embajada Americana  
Ciudad de Guatemala.

Como resultado de las pláticas sostenidas entre el Lic. Edin Barrientos, en representación de USAID/G-CAP y el Ing. David López Solórzano, por parte de la Dirección General de Caminos, se ha identificado que los fondos remanentes del préstamo 520-T-040, pueden ser utilizados para el mejoramiento del camino Cubilhuitz-Corozal-San Luis Villa Hermosa, localizado en el departamento de Alta Verapaz, con una longitud de 57 kms.

Este camino tiene suma importancia para los vehículos que transitan por la Franja Transversal del Norte, pues con la rehabilitación del Camino Cubilhuitz-Corozal-San Luis Villa Hermosa, la distancia para llegar a la cabecera municipal de Cobán, se reduce en 113 kms. con la consiguiente reducción de los costos de operación.

El costo de la rehabilitación del camino se ha estimado en Q.11,000,000.00; de acuerdo a la estimación preliminar hecha en la Dirección General de Caminos, de los cuales los fondos remanentes del Préstamo 520-T-040 por la cantidad de \$1,000,000.00, se solicita que sean comprometidos para ser empleados en la realización parcial de la rehabilitación del camino mencionado, debiendo completarse con fondos del Gobierno de Guatemala.

HOJA No. 1





MINISTERIO DE COMUNICACIONES,  
TRANSPORTE Y OBRAS PUBLICAS  
REPUBLICA DE GUATEMALA, C.A.

NUM. _____
REF. _____

AL CONTESTAR, SIRVASE MENCIONAR EL  
NUMERO Y REFERENCIA DE ESTA NOTA.

Continua.....

Se solicita que los fondos sean reembolsados al sistema de reembolso del fondo rotativo específico, para proyectos de USAID/G-CAP del Ministerio de Finanzas Públicas. Este fondo será iniciado mediante el reembolso sobre gastos efectuados durante el año 1994 del proyecto de Caminos Rurales; para lo cual la Dirección General de Caminos proporcionará la papelería de respaldo correspondiente.

Sin otro particular, me suscribo de usted.

Atentamente,



Fritz García-Gallont  
Ministro de Comunicaciones,  
Transporte y Obras Públicas

COPIA: ARCHIVO.

**PUBLIC VOUCHER FOR PURCHASES AND SERVICES OTHER THAN PERSONAL**

VOUCHER NO. **75202001**

U.S. DEPARTMENT, BUREAU, OR ESTABLISHMENT AND LOCATION  
**USAID/GUATEMALA-CAP**  
**\* EMBAJADA AMERICANA**  
**CIUDAD DE GUATEMALA**

DATE VOUCHER PREPARED  
**26 DE FEBRERO DE 1997**  
 CONTRACT NUMBER AND DATE  
**520 T 010**  
 REQUISITION NUMBER AND DATE  
**No. 118**

SCHEDULE NO.  
**7 BOM 329**  
**PAID BY**  
 \_\_\_\_\_  
**X**

PAYEE'S NAME AND ADDRESS  
**DIRECCION GENERAL DE CAMINOS**  
**CIUDAD DE GUATEMALA**

DATE INVOICE RECEIVED  
**21/3/97**  
 DISCOUNT TERMS  
 PAYEE'S ACCOUNT NUMBER

SHIPPED FROM TO WEIGHT GOVERNMENT B/L NUMBER

NUMBER AND DATE OF ORDER	DATE OF DELIVERY OR SERVICE	ARTICLES OR SERVICES <i>(Enter description, item number of contract or Federal supply schedule, and other information deemed necessary)</i>	QUANTITY	UNIT PRICE		AMOUNT
				COST	PER	
		Reintegro de los gastos incurridos durante el año de 1994 en el proyecto: CAMINOS DE ACCESO AL MERCADO, aprobado en carta de ejecución No. 118, para ser utilizados en el mejoramiento del tramo: CUBILHUITZ-SALACUIM, DEPARTAMENTO DE ALTA VERAPAZ. Al recibir el cheque respectivo se suplica avisar por el teléfono 472-01-88.				SUBJECT TO AUDIT  <b>Q. 6.315,379.00</b>

(Use continuation sheet(s) if necessary) **(Payee must NOT use the space below)** **TOTAL**

PAYMENT:					<b>Q. 6.315,379.00</b>
<input type="checkbox"/> PROVISIONAL				DIFFERENCES	
<input type="checkbox"/> COMPLETE	<b>Q6294,672.64</b>	<b>1,035,308.00</b>	<b>6.08</b>	<b>DIFERENCIAL CAMBIARIO.</b>	<b>(Q 20,706.36)</b>
<input type="checkbox"/> PARTIAL				Amount verified; correct for	
<input type="checkbox"/> FINAL				(Signature or initials)	<b>Q6294,672.64</b>
<input type="checkbox"/> PROGRESS					
<input type="checkbox"/> ADVANCE					

RMS 3/7/96

**MEMORANDUM**  
 ISRAEL NEGRON CERTIFYING OFFICER

ACCOUNTING CLASSIFICATION

PROJECT 5200332.00	LFN#893552OKL13	72X1#4103 PIL 118 CY/94 LABOR	P970041	Q1,116,749.29=\$	183,675.87
LDNA883552OKL13	72X1#4103 PIL 118 CY/94 LABOR	P970040	Q5,177,923.35=\$	851,632.13	
			<b>Q6,294,672.64=\$</b>	<b>1,035,308.00</b>	

DRA No. 520-T-044B 02 MISSION WASHINGTON

CHECK NUMBER	ON ACCOUNT OF U.S. TREASURY	CHECK NUMBER	ON (Name of bank)
CASH	DATE		

**PRIVACY ACT STATEMENT**

The information requested on this form is required under the provisions of 31 U.S.C. 82b and 82c, for the purpose of disbursing Federal money. The information requested is to identify the particular creditor and the amounts to be paid. Failure to furnish this information will hinder discharge of the payment obligation.

